

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE SUDAFRICA
RELATIVO
A CONSULTAS SOBRE ASUNTOS DE INTERES COMUN

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Sudáfrica (en adelante denominados "las Partes");

Guiados por el deseo de profundizar y consolidar aún más las cordiales relaciones ya existentes;

Reconociendo el dinámico desarrollo de la relación bilateral y el potencial para un crecimiento significativo de la cooperación en varios sectores;

Considerando la responsabilidad de ambos países como miembros de la Comunidad Internacional y la contribución que pueden aportar en el avance de soluciones justas y duraderas para asuntos contemporáneos internacionales, en especial los que conciernen a los intereses de los países en desarrollo;

Conscientes de las ventajas de considerar en forma conjunta los asuntos relativos a la situación de las regiones en las cuales están ubicados; y

Convencidos de la importancia de establecer un mecanismo de consulta flexible y de alto nivel sobre asuntos de interés común;

Han llegado al siguiente entendimiento

Artículo 1

Las Partes efectuarán consultas de alto nivel según surja la necesidad, con el fin de analizar la situación internacional, así como el estado y el desarrollo de las relaciones entre ellas.

Artículo 2

Las delegaciones para las reuniones de consulta deberán estar presididas por los Ministros de Relaciones Exteriores o por otros funcionarios de alto nivel.

Artículo 3

Dichas consultas se llevarán a cabo en forma alternada en Argentina y Sudáfrica, cuyas fecha y agenda serán acordadas por la vía diplomática.

Artículo 4

A través del proceso de toma de decisiones conjuntas, se podrán establecer grupos de estudio o de trabajo para analizar asuntos específicos.

Artículo 5

Los representantes de las Partes acreditados ante las Naciones Unidas y otros organismos internacionales, podrán realizar consultas relativas a temas de interés común, cuando lo consideren necesario.

Artículo 6

El presente Memorandum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y permanecerá en vigor por un período inicial de cinco años, pudiendo ser prorrogado por acuerdo entre las Partes. Cualquiera de ellas podrá darlo por terminado mediante notificación por la vía diplomática, con seis meses de antelación.

Artículo 7

El presente Memorandum de Entendimiento podrá ser modificado por acuerdo entre las Partes, mediante canje de notas por la vía diplomática.

Hecho en Buenos Aires, el 23 de julio de 1998, en dos originales en idiomas español e inglés siendo ambos igualmente auténticos.

Por la República Argentina

Por la República de Sudáfrica



CARLOS SAUL MENEM



NELSON MANDELA

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
CONCERNING
CONSULTATIONS ON ISSUES OF COMMON INTEREST

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of South Africa (hereinafter referred to as "the Parties");

Guided by the wish to further deepen and consolidate the already existing cordial relations;

Acknowledging the dynamic development of the bilateral relationship and potencial for significant growth in co-operation on various sectors;

Considering the responsibility on both countries as members of the International Community and the contribution they can make in the advancement of fair and lasting solutions to contemporary international issues, in particular those wich concern the interest of developing countries;

Aware of the advantages of jointly considering matters relating to the situation of the regions in wich they are located; and

Pesuaded by the importance of establishing a high-level and flexible consultation mechanism on issues of common interest

Have reached the following understanding:

Article 1

The Parties will carry out high-level consultations, as the need may arise, to analyse the international situation and the status and development of relations between them.

Article 2

The Delegations to the consultation meetings shall be headed by the Ministers of Foreign Affairs or by others high-level officials.

Article 3

Such consultations should take place, alternatively in Argentina and in South Africa, with dates and agendas being mutually agreed upon through the normal diplomatic channels.

Article 4

Through the process of joining decision-making, Study or Working Groups may be established to examine specific issues.

Article 5

The representatives of both Parties accredited to the United Nations and other International Organisations, may have consultations regarding issues of common interest when it is deemed necessary.

Article 6

This Memorandum of Understanding will come into effect as from the date of its signing and shall remain effective for an initial period of five years and such further periods as may be mutually agreed upon, provided that either Party may terminate the Memorandum of Understanding by giving six months of termination to the other Party, by Official Note.

Article 7

The present Memorandum of Understanding may be amended by agreement of the Parties through exchange of notes by the diplomatic channel.

Done at Buenos Aires, on July 23, 1998 in two originals in the Spanish and English languages, both being equally authentic.

For the Argentine Republic

For the Republic of South Africa



CARLOS SAUL MENEM



NELSON MANDELA